

③ Estilo culto  
in vicio en lo cultorano

Es más definido que el estilo discreto; por lo solo recibe un nombre bien fijo y muy sabido de todos. Se colocó en oposición diametral al estilo llano; mientras el estilo discreto no envolvía una oposición sino solo una acentuación de las cualidades conceptuales del lenguaje inherentes a toda expresión. El estilo culto desatendió lo conceptual puramente, y negó la claridad, que el estilo llano venía estimando como condición básica.

culterano lo que pretensa al hablar culto a-  
fectadamente. Quevedo... ninguna culterana de to-  
do cuantos vocablos ha de llorar al coche cada.. de-  
letrada lo culterano de las damas que adivina hablar  
~~muñido~~

culteranismo la secta de los que hablan culto afe-  
tadamente

cultería lo mismo q cultura. voz inventada, jo-  
coso. Quevedo Culteranismo. Suele acabar a algu-  
nas cultas la cultería, tiene conversacion reme-  
dada de lego, docto

cultada voz inventada para burla de los q hablan  
culto.. Quevedo aguja o navegar cultos

cultero el q habla culto con afectacion. Laev. Cul-  
ta latinip.

cultiparlar Quevedo Musa 6. can. 4

cultiparlista Martin Martinez Anatomia  
Compendiosa.. "mas son cultiparlistas  
q ~~anatom~~ anatomitas que anatomitas..

cultipicario el q habla culto con afectacion  
y al mismo tiempo es bellaco. Quevedo  
Musa 6. can 2

infausta y erinita soy 317 b.  
frasear 317 c

ausculto propicio "

Fachan de cultas las palabras lingües  
crepúsculos, equivocos, sinónimos, neutrales  
fenestras, parasimnos. 319 a. b.

El galán imita el lenguaje de la dama  
no crea p. 319-20

B A E. IX No hay burlas con el amor

1 lex

Polo & Medina Romane Culto BAE-420, 1946

rojo el oriente <sup>lope Villan</sup> tremola <sup>Tremolante Pinnion</sup> Saludables facamacas

paracitos di nacar <sup>Manero 1664</sup> fulmina <sup>Quento</sup> ditiramba <sup>destruccion causaron a la escritura o el proceso</sup>

parangones <sup>Calderon Quintero, D.S.</sup> coluros <sup>Lopez</sup> preludio

<sup>Alto Goum s. XVI</sup>  
<sup>Bravo 1604</sup>  
cataclismo  
Quento

pantheon <sup>Lopez de eludando al Templo</sup>

ambulante <sup>ambulante Lopez Zamora 96.</sup> afectacion <sup>afectar Lopez</sup>

el fugitivo cristal

<sup>Monte</sup>  
<sup>Lino s. d. v. 1670</sup> <sup>Clan. latina</sup>  
esplendor fugitivo

<sup>Mierdeny Gongora</sup>  
no el <sup>Diablo cojudo</sup> despendio eminente

crinitar  
Crinito Calderon.  
Gongora

Zabalata (1610-1670), de Francisco  
~~empresario~~ <sup>Cofre</sup> esmerados de sus obras, los  
podemos desear. Aunque ~~tan~~ <sup>Manual</sup> ~~tan~~ <sup>exagerado</sup>  
aion la proa del doctor Cristóbal Loza-  
VIII y <sup>durante el</sup> ~~hasta en~~ la época romanticismo,  
de la vida y desengaños del mundo (1658)

Lenguaje crítico

1631 (aproximación 1626)

Lacales, Cartas filológicas Dec. 3ª, epist. 6ª (BAE. 62º, p. 532), con-

tra los que censuran en el pulpito el lenguaje crítico y culto, que se entiende por el vulgo "lenguaje intrincado y obscuro, ambigioso y enigmático". Lenguaje crítico es un disparate como lo sería decir lenguaje decorativo; "diganme que así lo dice el vulgo; en fin, cosa de vulgo que es tanto como decir bestia de muchas cabezas. Lenguaje culto puede significar "bien trabajado, cultivado, no humilde" y en este sentido es loable. "Pero (p. 535a) los desvanecimientos de los que llaman cultos son risa del pueblo"

Fr. Jerónimo de San José Genio de la Historia Zaragoza. 1651 hablando de las rápidas mudanzas de la lengua española: "la cual de un día para otro se desconoce a sí misma, viéndose ya culta (así llaman a estas sectas), ya crítica, ya correta, ya finalmente con otras nuevas vestiduras i trages siempre diferentes" (capítulo: Exceso del estilo Español. En J. F. Pastor Apologías de la lengua castellana 1929, p. 139.)

Moreto 1618-1669 (hablar "crítico")

publ. 1662

El limbo don Diego, II, 7, p. 361

Habla crítico ahora, <sup>= cullevarlo</sup> aunque no es uso,  
porque si tú el lenguaje le revesas,  
pensará que es estilo de condesas;  
que los tontos que traen imaginado  
un gran sujeto, en viéndole ajustado  
a hablar claro, <sup>hablar discreto, conciso pero claro</sup> aunque sea con conceto  
al instante le pierden el respeto.

Ruth L. Kennerly, *The dramatic art of M.*, 1922, 53.

culterano < culto

En la Parte XVIII, 1623 decía Lope "a los unos llaman culterano ~~no~~, de este nombre culto y a los otros ~~llamados~~ llanos, eco de castellanos, cuya llaneza verdadera imitan" (v. Pery Pastor Bibliografía madrileña III, 183.) y en La Gire 1624: Gente ciega y vulgar, y que profana lo que Paton llamó culteranismo" (BAE. 38º, 409a)

Lope en la epístola a Lemos escrita en Octubre de ~~1608~~ 1607 no indica que los novadores se apropiaban el adjetivo de culto quien los [versos] suya llamó cultos y terros (BAE. 38º, p 405a)

y en la epístola al Sr. Angulo escrita hacia 1608 en su verso 223 nom entre las palabras de moda

terro, culto, embrión, correlativo

Previamente el D. Agustín de Tejada en una composición publicada en 1605 (y posterior a 1598 pues alude a Felipe III) dice  
oides frente al mundo al verso culto

Bibl. Ant. Esp. 42º p 5

Este mismo Tejada en otra composición (BAE. 42º p 36) tiene versos como estos

donde por los luciferos balcones  
a quien adornan ~~carros~~ rutilantes

Mille Gimenes Bibl. Hisp. 37º 1935, p 168-169 n.

La naturalidad, llaneza empezó a ser deseada por ~~la escuela sevillana de Medina, Hernand~~, y por ~~Argensolas~~ pero al mismo ellos racionalaban el principio de la selección que regía en el siglo XVI. Ahora a comienzo del XVII la selección se ~~basaba~~ también a la originalidad a la novedad; el imitar



mente n va unbitante, en uesario abrele el filo a tot  
costa.

imitaciones de Marinos Cornejo en su período gongorino

Góngora forma parte aun del Renacimiento, reelaborar los elementos de la tradición grecolatina. En el XVII dominan realmente las fuerzas de imitación: el valor de una obra se mide por la grandeza, la valentía y la perfección en imitar. La originalidad tiene un ámbito muy reducido: casi no llega a más que a renovar el orden de elementos antiguos para engañar y halagar la imaginación de un mundo que ya se estaba aburriendo. Solo con el romanticismo se busca valientemente la originalidad. Góngora fiel a su época imita tenazmente. Sobre un verso se proyectan a veces tres o cuatro sombras verdaderas, y no hay que censurar el ardor erudito de Pellieo o Salcedo. Si se hubiere libertad Góngora sería el 'júnior' de los poetas modernos; fue el prójimo de la tradición renacentista [toda inquietud y rebeldía de invención fue formal.] D Alonso en R.F.E. XIX 1932, p. 386

"La supuesta imitación por Góngora de la Fábula de Acis y Galatea" Clave q imita! Góngora no tenía para qué renovar el principio del XVI de la imitación pues no busca novedad conceptual, sino solo novedad formal.

Marino admite y defiende el principio de la imitación de los buenos autores y de la apropiación de sus riquezas, pero salvo raras cosas (imita a topes y a Montemayor; probablemente no a Góngora) no saquea sino a los Griegos y Latinos y a los Italianos de las generaciones anteriores.  
L. P. Thomas Góngora 1911, p. 153.

Cuando baja el azor, vayo de pluma Lope La Circe p. 45  
de Obras sueltas III. imitado de Gongora Polyfemo p. 25 El ave rí-  
na... desciendo... vayo con plumas (D. Alonso en R.F.G.  
XIX. 1932 p. 377 n. (superior la preposición de; quita a la me-  
táfora lo postizo de las plumas para hacer una esencia única del  
vayo, la pluma

La misma preposición esencial es imprescindible en la brama <sup>vigilante?</sup> citara de  
palo de la Dorotea aludiendo a Gongora Soledad I v. 586 "Pinta-  
das aves, citara de pluma" que L. P. Thomas Gongora et le Gongorisme, p.  
148 dice imitado por Calderon "y apenas bajel de escamas"

"Muchas cosas de los cultos agradan por la hermosura de las  
vozes como llamando al ruiseñor citara de pluma... Dorotea  
edic. Castro Renacimiento p. 218 20

Apenas bajel de escamas - apenas flor u de pluma o ramillete con alas

culto - interpretado al revés de los cultista

"Aquel poeta es culto que cultiva de suerte su poema, que no dexa cosa áspera ni oscura, como un labrador un campo. ... A mí me parece q<sup>t</sup> el nombre culto no puede aver etimología que mejor le venga que la limpieza y el despejo de la sententia libre de la oscuridad; q<sup>t</sup> no es ornamento de la oración la confusión de los términos mal colocados, y la bárbara frase traída por los cabellos con metáfora sobre metáfora."

Signe discutiendo sobre los términos de la metáfora q<sup>t</sup> han de tener esencial correspondencia y se burla de llamar a una nave velera paloma "pues que lo mismo fuera velero cernícalo a un galeón, o velera cigüeña a una fragata". Alaba a Virgilio al decir volador hierro a la saeta. Linfas tiernas llamó otro a la lluvia "Qué traslación tan propia [llamar alegres a las espigas fértiles] q<sup>t</sup> es como decir que el agua se va riendo" p. 209

"Muchas cosas de los cultos agradan por la hermosura de las voces e<sup>l</sup> llamando al ruiseñor cítara de pluma...." p. 218<sup>20</sup> *q<sup>t</sup> aparte*

Lope de Vega - La Dorotea - ed. Renacimiento p. A Castro

culto

Se burla de los q.<sup>te</sup> escriben en estilo rebuscado y copia un papel de una dama: Estoy con tan inusitado tedio q.<sup>te</sup> parece que me estrangulan el corazón los anhélitos de carecer de vuestro amabilísimo consorcio y primoroso gusto" - Y las palabras de un preceptor q.<sup>te</sup> a un pupilo q.<sup>te</sup> agotava; Numera, pícaro, los flagelos, q.<sup>te</sup> si me provocas a viacundia, reiterando las líneas en el pódex, te las haré solfa de antífonas, aunque esmaltes de púrpura las cáligas." p. 227

"Los cultos deste tiempo sabrán mucho de calzas porque todo es calzar estrellas, calzar flores, nubes, noches soles... p. 227<sup>45</sup>

Lope de Vega - La Dorotea - ed. Renacimiento por A. Castro

Milton A. Buchanan

Culteranismo in Calderón's « LA vida  
es sueño », Mom. M. Pidal, I, 545 pp.

Dice que las poesías de Góngora no se  
pueden explicar sino por un perturbado  
estado mental. (546). Calderón es  
nunca oscuro con intención (547).

No se ha estudiado aún el influjo de  
voces italianas (petrârguicas) en el  
estilo culteranista.

En las págs. 553-555 él da una  
lista alfabética de voces que han  
sido censuradas como culteranistas:

muchas de ellas son corrientes en  
el español moderno. Habría que in-  
vestigar. Son 230 palabras que  
ha compilado de 20 obras de la  
1ª mitad del s. XVII. Hay palabras  
muy corrientes hoy día, como  
brillar, caloroso, atención, aroma  
fino.

Quevedo contra Gongora edic. Atrana 1932

Excentricidad literaria desde 1603 en q Gongora escribió contra el Esqueva  
Fr (140), 1609 en q Gongora atacó la versificación quevedesca de Anacreo. Fr  
151a) ~~vers~~ "poeta de Oh que lindico, verdugo de los vocablos, que  
a puros vuellos de cuerda / los hace que digan algo" (Fr 151 b)

En 1616 a propósito de las Soledades instando el vocabulario reverso "Por Atró-  
por te adjuro que te duelas / de tus vertiginosas vacuidades" (Fr 153 b)

Nota que en 1609 censura solo la falta de fons, la vacuidad (hay que en el rom. de  
Gongora que pretendía un neceder. "Oh que lindico" para ver su vacuidad y su falta de  
vocablos exóticos); solo en 1616 censura el vocabulario en ese sentido que comienza  
"Socio otra vez? Oh tu que desbudelas / del torax veterinoso inanidades... ¿beni-  
dades, equilibras gratulan articulan voragines tridinas..." (Fr 153 b)

En 1619 obtusas expulsores damnificas adulteran la carta poética (p. 154 a)

1620 purpurate circuncirca (p. 154 a) - Gongora socio p. 154 b var. 3; microcosmo  
noite p. 154 b (comp. en 1615 microcosmo p. 153 a abajo). Tu foranjeridad es tan

eximia <sup>variedades nimias</sup> que te ha de detraitar el que te rumia p. 154 b (dificultad del vocablo.  
laris cultitas) (en) dad finge: sideritades inanitades, neoteritades (Fr 153 b)

1621 francigriegas latinas recedades en las Soledades (p. 155 a) (francigriegas sera  
sacar helénismos del frances, pues en 1609 habiendo Gongora consumado las Am  
creaciones d Quivato este le tachó de no saber griego. Por que censuras tu la  
lengua griega? siendo solo rabi de la judia p. 151 a. Quien te mete con la  
griego? p. 152 a) 1625? No altan, ganto si, poco cristiano (mucho tatur, no desigo  
si pippa (p. 156 b) siempre le tachó de jugador

1615 censura en el Polifemo la sintaxis exótica del si; el no: Este, ciclope no  
si italiano, del microcosmo si, orbe portero... alude al culto II p. 153 a  
(u. Samano, donde emplea esta giro Gongora) 1621 O junta, culta si, mas  
de honesta / a la rayo de Jupiter expuesta... p. 155 a alude a la poeta amiga  
de Gongora a quien tachó de bujarón. 1621 el viejo adunco si canoro = Gongora p. 153 b

1616 merlincoscaizando p. 153 b = 1621 Musas merlincoscas bisagüelas p. 155 b



1621 <sup>señal de la Calle de Cambarranos que compran cuando a 1621 p. II p. 868</sup> ~~Quiero~~ compra una casa en que vivió Gorgona y para desengorgo-  
rarla, quitale el tufo de hedor a ~~Padrón~~ <sup>Padrón</sup>, el tufo de soledades ~~tiene que~~  
"querer como pastillas garcilaros" (F. n. 156 a) (Culperanimo contra garcilaso)

1625 epitafio: "Éste a la gerigonzga quitó el nombre \ pues después qu  
en crió ciclopense \ le llama gerigóngora la gente (F. n. 156 b)

1636 "Pero ~~suba todo~~ no soy conde ni he sido zuro \ y, si Dios me socorre,  
no será culto" (F. n. 159 b)

"En las pletorias de los cultos hay hedos crítales fugitivos para arroyos, y  
montes de crítal para las espumas... estrellas comucantes para ojo... Con esto  
y con gastar muchos Calepino sin que ni para qué, seras culto, y lo que  
escribieres o culto, y lo que hablaras lo hablarás a buelto. Y Dios tenga  
en el ciclo el castillano, le plebore. Y Lope de Vega a los clari-  
simos un tenga de su verso

Mientras por preservar nuestra yegaras  
del mal obr de culto gerigonzga  
quemamos por pastillas garcilaros"

Fin de la Aguja de navegan cultos 1625, 1629, (I n. 652 en p. 651 de co.  
mundo Quien quisiera ser Gorgona en un día (el imprimido, después de muerte Gorgona  
va corrigio: culto en solo un día) \ la gevi aprenderá gonzga siguiente \ fulgorts,  
arrogar, joven, preñente \ cambor, combruye, metría armonia...

Juan de Robles, El Culto Sevillano, 1631, Manuscrito  
publ. por Bibliófilos andaluzes 1893.

Sinonimos: salir, nacer, manar, brotar; alegría contento pla-  
cer regocijo (en Vizcaya col. 1234). O que tiene parentesco con  
aquel verso de romance limpia, pule, pinta, lava, que no  
le parece bien en el verso de Sevilla

Éta ilustra, habilita, y perfecciona  
y quitaba el valor de la persona

en que preferiría alguna figura anafora: éta ilustra, éta  
habilita, éta perfe--- (col 1234)

la mejor escrita de las retricas castellanas curiosa noticia de Historia Literaria  
Estéticas II 395 no wordat de doctrina

Juan de Robles Censura de la Ortografía de Co-  
rreas, 1629. (Gallardo IV col 140)

El Culto Sevillano 1631 aprobación de Quevedo (edición de 1883 *Tiempo Pastor Apologías p 153*)  
(Gallardo IV col. 141)

Me acordé de verlos  
"F. Santos Verdad en el retiro 1679, edic. 1686, por. 14  
de un verso (que ayer  
R. de. no aparecido a tiempo

G. de Cespedes y Meneses Poema trágico del español Genaro  
do y desengaño del amor lascivo 1<sup>ra</sup> parte 1615, 2<sup>a</sup> p. 1617  
Historias peregrinas, exemplares Zaragoza 1623 (exponentes naturalista-barrocos)  
Prosa cultiverana -

La prosa cultiverana se ve mejor en Castillo Solozgare, que publica de 1625 a 1640. <sup>al comienzo de cada nueva jornada:</sup>  
Avia el hijo de Labona alumbrado del Emperador la mitad, en  
lo que tocava al Pulo Arctico, y faltavale poco para dar remate a un que  
hizo un curso yendo a dar consuelo a los antipodas = 'al caer la tarde'  
(Pfordt, p. 355, 356) El cultivero en la prosa de José Camerino No  
velas amorosas 1623, incluso en la prosa narrativa, salvo en una novela  
de un novelar El pícaro amante por su realista de tema (Pfordt, p. 363-364)

Perez de Montalbán Suceso, prodigio de amor 1624 en otras novelas exempla  
res 1624 cultivera, aunque en el Prologo de sus Comedias 1638, de  
sea la muerte a los representantes de esta confusa gerigonza

Barroquismo y lo horrible, lo que huele a compinche cadavérico, el verbinar  
los tapas y los ataques, las putrefacciones rebajadas al nivel de un sortilegio en  
forma narrativa naturalista en Céspedes, en Montalbán (Pfordt, p. 375)

Culteranismo

nombre dado por Ximenes Paton segun loye Epistola a do Francisco  
de Herrera Maldonado

Polemica v. Artigas D. Luis d Góngora 1925 cap. XIV

prosa varias repeticiones del estilo llano y culto segun

Nic en <sup>el tema</sup> la dama boba Es que hay poesia en prosa  
... hay dos prosas diferentes, poetica e historial; la his-  
torial, lisa, leal, muestra verdades patentes por frases  
y termino claro; la poetica es hermosa, varia, culta,  
licenciosa y oscura en <sup>lin</sup> generos raros; tiene mil ex-  
naciones y retoricas figuras...

La mujer leida. Dame Escolastica a quien due  
vedo dedra le Cultura atemporal

Alarcón cultorans, Quevedo conservador

1627 Elogio descriptivo de D Juan Ruiz de Alarcón a las fiestas del  
Príncipe de Gales - 73 octavas

Quevedo hace un comento al Conde de Montenegro <sup>Quevedo para censurar todo</sup> <sup>reservado</sup> <sup>destruido</sup> como "palabras  
foráneas, no conocidas ni oídas en nuestro idioma": Horspicio, obsequio,  
placinto, alfa, omega, senecio, anglo, mirice, concito, ávida, anti-  
tes, Félix, parangonada Mavorte, auspicio encomio licorne mugiente,  
famitosa, vegetado, sibilante, trizugo [de tres yuzos], solio, circe, lustra,  
minante, medie. Étos parecen ante nombres de diablos en conjuro que de  
poeta a copla; de modo que candor, brillante y rutilante en comparación de es-  
tar voy, es decir trajon, dijon, hondo y sobaco (edic. Atrama 1932 p. 645) y con-  
tra también las metáforas: <sup>Pues querer enumerar las me-  
táforas es imposible"</sup>

En cambio le censura el uso de mientras como voz baja como marra, "en  
tanto dicen los que no son corcovados de estilo" (I p. 646 a) (1)

Censurales repeti la palabra bulto 5 veces, marcial 3, palabra 4  
"exalta vez tan humilde la repeti 3 veces", metá 5 "Ya se sabe que la  
repetición de las voces es vicio notable" (I p. 650) lope censuras o  
cultos escarros d Vocabulario

En Bibl. Aut. Esp. 52º p. 588 va bulto los obra d Lope

(1) Añade "mas agratycamosle que no dijo famimientos" Noto que el mi-  
no Mena usa dennienta Laberinto 64.º. Valdés Dial. 113 y mientras por  
entretanto querian algunos desentran, pero porque me parece no tienen razon, si  
pudiere lo defenderia.



Quevedo censura en Alarcón

1627 Elogio descriptivo de D. Juan Ruiz d'Alarcón a las fiestas del Príncipe de Gales. Junto le censura, edic. Astruc I p. 649:

Los aplausos promueven alegría, "no se dice; en alegría sí. El

Tasso: In languis sine procepe e sine, In haec verba pronun-  
xit (F p 649a)

De algunas estancias dice "no se puede entender palabra alguna"

(I p 649b)